

TREATY SERIES. No. 26.

1910.

CONVENTION

BETWEEN THE

UNITED KINGDOM AND FRANCE

IN REGARD TO

WORKMEN'S COMPENSATION FOR
ACCIDENTS.

Signed at Paris, July 3, 1909.

[Ratifications exchanged at Paris, October 13, 1910.]

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty,
November 1910.*

LONDON:

PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS LATE MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.; and
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, TWEEDDALE COURT, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

[Cd. 5295.] Price $\frac{1}{2}$ d.

[Cd. 5395.]

CONVENTION BETWEEN THE UNITED KINGDOM
AND FRANCE IN REGARD TO WORKMEN'S
COMPENSATION FOR ACCIDENTS.

Signed at Paris, July 3, 1909.

[Ratifications exchanged at Paris, October 13, 1910.]

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and the President of the French Republic, equally desirous that their respective subjects and citizens shall enjoy reciprocally the benefits of the legislation in force in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and France, respectively, in regard to compensation for accidents arising out of their employment, have resolved to conclude to that effect a convention, and have named as their Plenipotentiaries:

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India:

His Excellency the Right Honourable Sir Francis Bertie, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, to the President of the French Republic,

And the President of the French Republic:

[106]

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes, et le Président de la République française, également animés du désir d'assurer à leurs nationaux respectifs le bénéfice réciproque de la législation en vigueur dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, et la France, respectivement, sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, ont résolu de conclure à cet effet une convention, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes:

Son Excellence le Très Honorable Sir Francis Bertie, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes, près le Président de la République française,

Et le Président de la République française:

M. Stephen Pichon, Senator,
Minister for Foreign Affairs;

Who, having reciprocally communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:—

ARTICLE 1.

British subjects who meet with accidents arising out of their employment as workmen in France, and persons entitled to claim through or having rights derivable from them, shall enjoy the benefits of the compensation and guarantees secured to French citizens by the legislation in force in France in regard to the liability of employers in respect of such accidents.

Reciprocally, French citizens who meet with accidents arising out of their employment as workmen in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and persons entitled to claim through or having rights derivable from them, shall enjoy the benefits of the compensation and guarantees secured to British subjects by the legislation in force in the United Kingdom of Great Britain and Ireland in regard to compensation for such accidents, supplemented as specified in article 5.

ARTICLE 2.

Nevertheless, the present convention shall not apply to the case of a person engaged in a business having its head-quarters in one of the two contracting States but temporarily detached for employment in the other contracting State and meeting with an accident in the course of that employment, if at the time of the accident the said employment has

M. Stephen Pichon, Sénateur,
Ministre des Affaires Étrangères;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:—

ARTICLE 1^{er}.

Les sujets britanniques victimes d'accidents du travail en France, ainsi que leurs ayants droit, seront admis au bénéfice des indemnités et des garanties attribuées aux citoyens français par la législation en vigueur sur les responsabilités des accidents du travail.

Par réciprocité, les citoyens français victimes d'accidents du travail dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, ainsi que leurs ayants droit, seront admis au bénéfice des indemnités et des garanties attribuées aux sujets britanniques par la législation en vigueur sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, complétée à leur égard, dans les conditions spécifiées à l'article 5 ci-après.

ARTICLE 2.

Toutefois, la présente convention ne sera point applicable aux personnes détachées à titre temporaire et occupées depuis moins de six mois sur le territoire de celui des deux États contractants où l'accident est survenu, mais faisant partie d'une entreprise établie sur le territoire de l'autre État. Dans ce cas les intéressés n'auront droit qu'aux indemnités

lasted less than six months. In this case the persons interested shall only be entitled to the compensation and guarantees provided by the law of the former State.

The same rule shall apply in the case of persons engaged in transport services and employed at intervals, whether regular or not, in the country other than that in which the head-quarters of the business are established.

ARTICLE 3.

The British and French authorities will reciprocally lend their good offices to facilitate the administration of their respective laws as aforesaid.

ARTICLE 4.

The present convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Paris as soon as possible.

It shall be applicable in France and in the United Kingdom of Great Britain and Ireland to all accidents happening after one month from the time of its publication in the two countries in the manner prescribed by their respective laws, and it shall remain binding until the expiration of one year from the date on which it shall have been denounced by one or other of the two contracting parties.

ARTICLE 5.

Nevertheless, the ratification mentioned in the preceding article shall not take place till the legislation at present in force in the United Kingdom of Great Britain and Ireland in regard to workmen's compensation has been

et garanties prévues par la législation de ce dernier État.

Il en sera de même pour les personnes attachées à des entreprises de transport et occupées de façon intermittente, même habituelle, dans le pays autre que celui où les entreprises ont leur siège.

ARTICLE 3.

Les autorités britanniques et françaises se prêteront mutuellement leurs bons offices en vue de faciliter de part et d'autre l'exécution des lois relatives aux accidents du travail.

ARTICLE 4.

La présente convention sera ratifiée, et les ratifications seront échangées à Paris, le plus tôt possible.

Elle sera applicable en France et dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande pour tous les accidents survenus un mois après qu'elle aura été publiée dans les deux pays, suivant les formes prescrites par leur législation respective, et elle demeurera obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des parties contractantes l'aura dénoncée.

ARTICLE 5.

Toutefois, la ratification prévue à l'article précédent ne pourra intervenir que lorsque la législation du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande sur les accidents du travail actuellement en vigueur aura été com-

supplemented, so far as concerns accidents to French citizens arising out of their employment as workmen, by arrangements to the following effect:—

(a.) That the compensation payable shall in every case be fixed by an award of the County Court.

(b.) That in any case of redemption of weekly payments the total sum payable shall, provided it exceeds a sum equivalent to the capital value of an annuity of 4*l.* (100 fr.), be paid into court, to be employed in the purchase of an annuity for the benefit of the person entitled thereto.

(c.) That in those cases in which a lump sum representing the compensation payable shall have been paid by the employer into the County Court, if the injured workman returns to reside in France, or if the dependants resided in France at the time of his death or subsequently return to reside in France, the total sum due to the injured workman or to his dependants shall be paid over through the County Court to the "Caisse nationale française des Retraites pour la Vieillesse," who shall employ it in the purchase of an annuity according to its tariff at the time of the payment; and further, that in the case in which a lump sum shall not have been paid into court, and the injured workman returns to reside in France, the compensation shall be remitted to him through the County Court at such intervals and in such way as may be agreed upon by the competent authorities of the two countries.

(d.) That in respect of all the acts done by the County Court in pursuance of the legislation in regard to workmen's compensation, as well as in the execution of the present convention, French

plétée, en ce qui concerne les accidents de travail survenus à des Français, par des dispositions spécifiant:—

(a.) Que les indemnités dues seront, dans tous les cas, obligatoirement fixées par la Cour de Comté.

(b.) Qu'en cas de rachat de ces indemnités la somme due, toutes les fois qu'elle représentera le capital constitutif d'une rente supérieure à 100 fr. (4*l.*), devra être versée à la cour, pour être employée, par ses soins, à la constitution d'une rente viagère au profit des bénéficiaires.

(c.) Que dans les cas où le capital représentatif de l'indemnité aura été versé par le chef de l'entreprise à la Cour de Comté, si la victime d'accident revient résider en France, ou bien si ses représentants y résidaient au moment de sa mort ou reviennent y résider ultérieurement, le montant dû à la victime ou à ses représentants sera, par les soins de la cour, versé à la Caisse nationale française des Retraites pour la Vieillesse, qui en emploiera le montant à la constitution de rentes d'après son tarif au moment du versement, et que dans le cas où le capital n'aura pas été versé à la cour, et où la victime d'accident reviendra résider en France, l'indemnité sera remise au bénéficiaire par les soins de la cour à des époques et dans des conditions dont conviendront les administrations compétentes des deux pays.

(d.) Que pour tous les actes accomplis par la Cour de Comté en vertu de la législation sur les accidents du travail, aussi bien qu'en exécution de la présente convention, les Français seront

citizens shall be exempt from all expenses and fees.

(e.) That at the beginning of each year His Majesty's Principal Secretary of State for the Home Department will send to the "Département du Travail et de la Prévoyance sociale" a record of all judicial decisions given in the course of the preceding year under the legislation in regard to workmen's compensation in the case of French citizens injured by accident in the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

In witness whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present convention and have affixed thereto their seals.

Done at Paris, in duplicate, the 3rd July, 1909.

(L.S.) FRANCIS BERTIE.

(L.S.) S. PICHON.

exempts de tous frais, impôts, et taxes.

(e.) Qu'il sera produit au début de chaque année au Département du Travail et de la Prévoyance sociale par le Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté britannique pour le "Home Department" copie de toutes les décisions judiciaires rendues pendant l'année précédente, à la suite des accidents survenus à des Français dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande.

En foi de quoi les Plénipotentiaires soussignés ont dressé la présente convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait, en double exemplaire, à Paris, le 3 juillet, 1909.